|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **[MM](http://www.muzeummost.cz/cz)** | Oblastní muzeumv Mostě  PŘÍSPĚVKOVÁ ORGANIZACE ÚSTECKÉHO KRAJE | **SMLOUVA** |

Smluvní strany:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Odběratel** | |  | **Dodavatel** | |
|  | **Název: Oblastní muzeum v Mostě, příspěvková organizace** | | | **Název: Luise Zelenková** |
|  | Sídlo: Čsl. Armády 1360/35, 434 01 Most | | | Sídlo: Patokryje 144, 434 01 Most |
|  | IČO: 00080730 | | | IČO: 12061689; DIČ: |
|  | Bankovní spojení: 3938491/0100 | | | Bankovní spojení:188462847/0300 |
|  | není plátce DPH | | | Není plátce DPH |
|  | Zástupce: Mgr. Michal Soukup, ředitel muzea | | | Zástupce: Luise Zelenková |
|  | tel: +420 728 736 457 | | | tel.:+420 724076303 |
|  | e-mail: [michal.soukup@muzeum-most.cz](mailto:michal.soukup@muzeum-most.cz) | | | e-mail: zdenka.sredlova@gmail.cz |

|  |
| --- |
| Datum vyhotovení smlouvy: 03. 09. 2018 |
| Termín dodání: průběžně dle realizace |
| Způsob platby: bezhotovostně na základě faktury |
| Lhůta splatnosti: 14 dnů  Číslo VZ: VZ-945/2018 |

1. **Předmět smlouvy a jeho cena**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Předmět** |  |  |  |  |
| Tlumočnické a překladatelské služby v rámci projektu „Hračkářský průmysl v Krušnohoří – dvě země – dvě cesty““ |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Celkem bez DPH** | 218 700,- Kč |
| **DPH 21%** | 0,- Kč |
| **Celkem včetně DPH** | 218 700,- Kč |

* Předmětem smlouvy jsou tlumočnické a překladatelské služby poskytnuté v rámci projektu s názvem Hračkářský průmysl v Krušnohoří – dvě země – dvě cesty, číslo 100288458, datum registrace projektové žádosti 13.5.2016, s termínem zahájení 16.6.2016 a ukončení 31.12.2020 dle Podrobného rozpočtu části projektu realizované českým partnerem.
* Dodavatel zprostředkuje v rámci uvedeného projektu překlady zpracovaného filmu, publikace, propagačních materiálů a zajistí překlady při komunikaci s německými partnery.
* Dodavatel zprostředkuje tlumočení při pracovních jednání a odborných přednášek.
* Dodavatel se zavazuje dodržení všech termínů dle harmonogramů dotace a plánu realizace projektu a všech podmínek dle Smlouvy o poskytnutí dotace na realizaci projektu v rámci Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 uzavřenou dne 7.6.2018 mezi Oblastním muzeem v Mostě a Saskou rozvojovou bankou.
* Dodavatel je seznámen se všemi dokumenty pro realizaci projektu, jako je Podrobný plán realizace projektu, Smlouva o poskytnutí dotace, Podrobný rozpočet a ostatní dokumenty k projektu.
* Délka projektu: 31 měsíců
* Místo dodání: Oblastní muzeum v Mostě, příspěvková organizace, Čsl. armády 1360/35, 434 01 Most a Německo.
* Platební podmínky: Průběžná fakturace za předmět smlouvy
* Faktura vystavená dodavatelem musí obsahovat náležitosti daňového dokladu stanovené příslušnými právními předpisy také informaci o zápisu v obchodním rejstříku nebo jiné evidenci a bude odběrateli doručena v listinné podobě. Součástí faktury bude předávací protokol dokládající realizaci předmětu smlouvy.
* V případě, že faktura nebude mít uvedené náležitosti, odběratel není povinen fakturovanou částku uhradit a nedostává se do prodlení. Lhůta splatnosti počíná běžet od doručení daňového dokladu obsahujícího veškeré náležitosti. Specifikace zboží anebo služeb na faktuře se musí shodovat se specifikací předmětu této smlouvy.
* Pokud v této smlouvě není stanoveno jinak, řídí se právní vztahy z ní vyplývající příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
* Tuto smlouvu lze měnit či doplňovat pouze po dohodě smluvních stran formou písemných a číslovaných dodatků.
* Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření. Smlouva bude uveřejněna v registru smluv na dobu neurčitou.

**II. Ostatní ujednání**

* Zhotovitel nepostoupí svou pohledávku mezi zhotoviteli a dalšími subjekty.
* Zástupce pro věci fakturace Ing. Miluše Spurná, tel. č. +420 414 120 233, e-mail: [spurna@muzeum-most.cz](mailto:spurna@muzeum-most.cz)
* Zástupce pro věci organizační Ing. Eva Hladká, tel. č. +420 797 998 834, e-mail: hladka@muzeum-most.cz.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| V Mostě dne 03.09.2018 |  | V Mostě dne 03.09.2018 |
|  |  |  |
| Dodavatel  Luise Zelenková |  | Odběratel  Oblastní muzeum v Mostě, p.o. |